



# Grupna Politika Prijavljivanja Nepravilnosti

	Name	Position	Date
Izdao:	Rohia Hakimová	Group AML & Compliance Officer	07. januar 2025
Odobrio:	Richard J. Wilkinson	Group CFO	08. januar 2025
	Alexander Klein	Group Deputy CFO	09. januar 2025
	Peter Čerešník	Group COO	10. januar 2025

Broj verzije :	02
Datum stupanja na snagu :	15. januar 2025
Datum i mesto izdavanja :	13. januar 2025, Prag
Primena :	Svi, kako unutar CTP Grupe, tako i spoljni treći lica uključena u radni kontekst sa CTP Grupom ili bilo kojom njenom članicom, podstiču se da prijave svaku sumnju na nepravilnosti ili neregularnosti

Pregled prethodnih verzija	
01	Group Whistleblower Policy 29. mart 2021

Ovaj dokument je automatski preveden. U slučaju bilo kakvih neslaganja ili sporova, engleska verzija ima prednost i smatraće se merodavnom verzijom.

## 1. UVOD

- 1.1 Kompanije iz grupe CTP (dalje: „**CTP Grupa**“ ili „**mi**“) posvećene su poslovanju u skladu sa svim važećim zakonima i propisima, kao i svim pravilnicima i politikama CTP Grupe. Stoga je od izuzetne važnosti da CTP Grupa bude upoznata sa svim mogućim kršenjima, posebno onima koja krše važeće zakone i pravne propise, uključujući, ali ne ograničavajući se na važeće zakone i propise protiv pranja novca (zajedno: „Zakonodavstvo“), naš Kodeks ponašanja ili druge politike CTP Grupe.
- 1.2 Svako dalje pominjanje CTP Grupe u ovoj politici prijavljivanja nepravilnosti (dalje: „**Politika**“) odnosi se na bilo koju članicu CTP Grupe.
- 1.3 Ova Politika ima za cilj da podstakne sve, kako unutar CTP Grupe, tako i treća lica uključena u radni kontekst sa CTP Grupom ili bilo kojom njenom članicom („**vi**“), da prijave svaku sumnju na nepravilnosti ili neregularnosti. Ova Politika definiše šta i kako treba prijaviti, glavne principe postupka koji se sprovodi nakon podnošenja prijave, kao i načine zaštite osoba koje prijavljuju svoje sumnje. Politika se primenjuje kako na naše zaposlene, tako i na druge prijavljivače nepravilnosti, npr. zaposlene kod trećih strana, kako je dalje definisano u nastavku.
- 1.4 Ova Politika je pripremljena prema direktnim instrukcijama upravnog odbora CTP Grupe (dalje: „**Odbor**“). Ova Politika i ostali materijali o prijavljivanju vaših zabrinutosti objavljeni su na veb-sajtu i intranetu CTP Grupe.
- 1.5 U slučaju sukoba između ove Politike i važećeg Zakonodavstva, odredbe Zakonodavstva imaju prednost. Ova Politika se primenjuje na sve članice CTP Grupe, ali zbog različitih lokalnih zakonskih zahteva, kreirani su dodaci ili zasebne lokalne politike kako bi se rešile specifične potrebe. Gde postoji razlika, lokalni dodatak ili politika imaju prioritet kako bi se osigurala potpuna usklađenost sa nacionalnim propisima.

## 2. KO MOŽE PRIJAVITI?

- 2.1 **Bilo koje lice**, uključujući i spoljne strane, koje je došlo do informacija o Kršenjima (kako je definisano u stavu 3.1 u nastavku) u okviru **radnog konteksta**<sup>1</sup> može podneti prijavu. Ovo posebno uključuje:
  - zaposlene;
  - samozaposlene osobe (individualne ugovarače);
  - akcionare i članove organa CTP Grupe, uključujući i neizvršne članove;
  - volontere;
  - plaćene ili neplaćene pripravnike;
  - lica koja rade pod nadzorom i uputstvima ugovarača, podizvođača i dobavljača.

sve navedeno, **uključujući kandidate** za gorepomenute pozicije i **osobe koje su ranije bile na tim pozicijama**.

---

<sup>1</sup> "Radni kontekst" označava sadašnje ili prethodne radne aktivnosti putem kojih, bez obzira na prirodu tih aktivnosti, osobe stiču informacije o Kršenjima i u okviru kojih te osobe mogu pretrpeti odmazdu ako prijave te informacije.

Pojedinac koji podnese prijavu putem globalnih ili lokalnih kanala za prijavu nepravilnosti ili koji javno objavi<sup>2</sup> informacije o Kršenjima do kojih je došao u okviru svojih radnih aktivnosti, naziva se uzbunjivačem (dalje: "**Uzbunjivač**").

### 3. KOJI SU PROBLEMI OBUHVAĆENI OVOM POLITIKOM?

3.1 Ova Politika može se koristiti za prijavljivanje informacija, uključujući osnovane sumnje, o stvarnim ili potencijalnim kršenjima (dalje: "**Kršenja**"), koja su se dogodila ili će se vrlo verovatno dogoditi u okviru CTP Grupe, kao i o pokušajima prikrivanja takvih Kršenja.

3.2 Kršenja predstavljaju radnje ili propuste koji predstavljaju ili mogu predstavljati kršenje ili podsticanje na kršenje ljudskih prava, Zakonodavstva, pravila, vrednosti i principa utvrđenih politikama CTP Grupe.

3.3 Na **primer**, sledeća Kršenja treba prijaviti::

- Prevara, mito i korupcija;
  - Kršenja zakona o konkurenciji;
  - Nepridržavanje zakonskih obaveza;
  - Incidenti u zaštiti poverljivih informacija i trgovanja insajderskim informacijama;
  - Incidenti u zaštiti imovine, podataka i informacija CTP Grupe;
  - Nepotpuni finansijski ili nefinansijski zapisnici;
  - Sukobi interesa;
  - Pitanja zdravlja i bezbednosti, zaštite i životne sredine;
  - Neprimerena upotreba resursa CTP Grupe;
  - Kršenja politika koje se odnose na poklone i gostoprimstvo;
  - Bilo koji oblik diskriminacije – na osnovu rase, nacionalnosti ili etničke pripadnosti, pola, obrazovanja, starosne dobi, religije, političkih uverenja, seksualne orijentacije, bračnog statusa ili invaliditeta, bilo koji oblik uznemiravanja ili zlostavljanja;
  - Kršenja propisa EU u oblastima: javne nabavke; finansijskih usluga, proizvoda i tržišta, kao i prevencije pranja novca i finansiranja terorizma; bezbednosti i usklađenosti proizvoda; bezbednosti transporta; zaštite životne sredine; zaštite od zračenja i nuklearne bezbednosti; bezbednosti hrane i stočne hrane, zdravlja i dobrobiti životinja; javnog zdravlja; zaštite potrošača; zaštite privatnosti i ličnih podataka, kao i sigurnosti mreža i informacionih sistema; kršenja koja utiču na finansijske interese EU; kršenja koja se odnose na unutrašnje tržište, uključujući kršenja pravila EU o konkurenciji i državnoj pomoći, kao i kršenja koja se odnose na unutrašnje tržište u vezi sa aktima koji krše pravila o korporativnim porezima ili sa aranžmanima čiji je cilj sticanje poreske koristi koja je protivna cilju ili svrsi važećeg zakona o korporativnim porezima.

3.4 Podstičemo vas da prijavite i bilo koje druge zabrinutosti korišćenjem ove Politike ako smatrate da je to prikladno, čak i ako vaša zabrinutost nije navedena gore.

---

<sup>2</sup>"Javno objavljivanje" ili "javno objaviti" znači stavljanje informacija o Kršenjima na raspolaganje javnosti. Za više informacija pogledajte stav 8.2 ove Politike.

## 4. KOME I KAKO TREBA PRIJAVITI?

### Prijavljivanje na lokalnom nivou

4.1 Svaka pojedinačna jedinica CTP Grupe uspostavila je kanale za prijavljivanje nepravilnosti i imenovala odgovarajuće osobe u skladu sa zakonodavstvom EU i relevantnim lokalnim zakonima za prijem prijava nepravilnosti i praćenje daljih postupaka (dalje: "**Određene osobe**").

4.2 Kanali za prijavljivanje omogućavaju prijavu **pisanim putem ili usmeno putem telefonske linije**. Na vaš zahtev, prijava se takođe može podneti putem **ličnog sastanka sa Određenom osobom**, koji će se održati u razumnom vremenskom roku nakon podnošenja zahteva.

4.3 Kada prijavljujete putem lokalnih kanala za prijavljivanje nepravilnosti, imate sledeće opcije:

- **Platforma za prijavljivanje nepravilnosti:** više informacija dostupno je na intranetu (<https://intranet.ctp.eu/web/guest/whistleblowing>) ili na sajtu (<https://ctp.eu/ctp-policies/how-to-report-a-concern/>).
- **Poštansko pismo:** poštanski predmet treba poslati na adresu odgovarajuće jedinice CTP Grupe, na pažnju Određene osobe (**ne zaboravite da na koverti navedete ime Određene osobe!**).
- **Telefonska linija:** broj telefona za telefonsku liniju za pojedinačne jedinice CTP Grupe dostupan je na intranetu (<https://intranet.ctp.eu/web/guest/whistleblowing>) ili na sajtu (<https://ctp.eu/ctp-policies/how-to-report-a-concern/>).
- **Lični sastanak:** molimo kontaktirajte Određenu osobu za svoju jedinicu CTP Grupe.
- **E-mail za Određene osobe:** koristite e-mail adresu specifično određenu za prijem prijava nepravilnosti, dostupnu na intranetu (<https://intranet.ctp.eu/web/guest/whistleblowing>) ili na sajtu (<https://ctp.eu/ctp-policies/how-to-report-a-concern/>).

### Prijavljivanje na globalnom nivou

4.4 Pored lokalnih kanala za prijavljivanje nepravilnosti, na globalnom nivou CTP Grupe uspostavljen je kanal za prijavljivanje na nivou cele grupe. Imate **slobodu izbora** koji kanal (lokalni ili globalni) želite da koristite prema svojim preferencijama. Trebalo bi imati na umu da su lokalni kanali dizajnirani da obezbede usklađenost sa lokalnim zakonima. Globalni kanal i naknadni interni proces istrage možda neće u potpunosti odgovarati određenim lokalnim zakonskim zahtevima. Ohrabrujemo vas da razmotrite ove faktore prilikom odlučivanja koji je kanal najprikladniji za vašu prijavu.

4.5 Kada prijavljujete putem globalnog kanala za prijavljivanje nepravilnosti, imate sledeće opcije:

- **Platforma za prijavljivanje nepravilnosti:** Više informacija dostupno je na intranetu (<https://intranet.ctp.eu/web/guest/whistleblowing>) ili na veb-sajtu (<https://ctp.eu/ctp-policies/how-to-report-a-concern/>).
- **Adresa e-pošte:** [whistleblowing@ctp.eu](mailto:whistleblowing@ctp.eu)
- **Poštanska pošiljka:** CTP Invest, spol. s r.o., Za: Grupa AML & Službenik za usklađenost, Národní 135/14, 110 00 Prag, Češka Republika.
- **Telefonska linija:** (+420) 607 287 287.

- **Sastanak uživo:** Molimo, kontaktirajte Grupu AML & Službenika za usklađenost (kontakt podaci se mogu pronaći na intranetu (<https://intranet.ctp.eu/web/guest/whistleblowing>) ili na veb-sajtu (<https://ctp.eu/ctp-policies/how-to-report-a-concern/>)).

## Prijavljivanje pritužbi – Globalni i lokalni kanali

4.6 Umesto korišćenja naših određenih kanala za prijavljivanje nepravilnosti, imate **pravo da izaberete** kanale za prijavljivanje pritužbi kako na lokalnom tako i na globalnom nivou za prijavljivanje određenih pitanja. Ovi kanali su posebno osmišljeni za rešavanje pritužbi, tj. diskriminacije, bilo kog oblika uznemiravanja, uključujući seksualno uznemiravanje, i pitanja vezanih za ESG (okruženje, društvo i upravljanje).

4.7 Globalni kanal za pritužbe pruža isti nivo zaštite i funkcioniše po istim principima kao i globalni kanal za prijavljivanje nepravilnosti. Lokalni kanali za pritužbe pružaju sličnu zaštitu i funkcionišu po sličnim principima kao i lokalni kanali za prijavljivanje nepravilnosti. Kanali za pritužbe su nezavisni kanali za prijavljivanje, odvojeni od kanala za prijavljivanje nepravilnosti, koji su regulisani zakonom. Kanali za pritužbe ne upravljaju Ovlašćena lica i po svom dizajnu ne moraju ispunjavati tako stroge zakonske standarde koji su tipični za prijavljivanje nepravilnosti. Preporučujemo da razmotrite ove faktore prilikom odlučivanja koji kanal je najprikladniji za vašu prijavu.

4.8 Više informacija o kanalima za pritužbe možete pronaći na intranetu (<https://intranet.ctp.eu/web/guest/grievance>) ili na veb-sajtu (<https://ctp.eu/ctp-policies/how-to-report-a-concern/>).

## Deljenje zabrinutosti sa menadžerima i članovima Izvršnog odbora

4.9 Ako vam je prijatno to učiniti, preporučujemo vam da svoju zabrinutost prvo podelite sa svojim menadžerom, ukoliko je to primenjivo (odnosno, ako ste osoba koja ima menadžera u okviru CTP Grupe). Ako se sumnja odnosi na Izvršnog direktora Odbora, možete svoje sumnje podeliti direktno sa Neizvršnim direktorom Odbora, čije ime i kontakt podaci su dostupni na CTP veb-sajtu.

4.10 Iako možete prijaviti svoje zabrinutosti osobama navedenim u paragrafu 4.9, imajte na umu da **"oni nisu zvanična Ovlašćena lica za obradu takvih prijava"** i da se ovaj Pravilnik ne odnosi na postupke kada svoje zabrinutosti delite sa njima.

## 5. ŠTA BI PRIJAVA TREBALO DA SADRŽI?

5.1 Kada iznosite zabrinutost u pisanom obliku, treba da uzmete u obzir da osoba koja čita prijavu možda neće imati nikakvo predznanje o pitanju. Trebalo bi da pružite što više detalja. Kanal za uzbunjivanje je anoniman, međutim, navođenje imena i kontakt podataka Uzbunjivača može pomoći u pribavljanju dodatnih informacija ako je potrebno i poboljšati istragu.

5.2 Za pravilnu istragu sumnjivog Prekršaja, preporučljivo je da prijava sadrži bar sledeće osnovne informacije:

- (i) detalje o zabrinutosti – pozadinu, istorijat i razlog;
- (ii) ime i prezime osobe ili osoba na koje se zabrinutost odnosi<sup>3</sup>;
- (iii) ime i prezime svedoka;
- (iv) datum, vreme i mesto incidenta;
- (v) detalje bilo kojih dokaza;
- (vi) pogođena sredstva ili druga imovina;
- (vii) dostupnu prateću dokumentaciju;
- (viii) učestalost incidenta.

## 6. MOGU LI OSTATI ANONIMNI?

6.1 CTP Grupa podržava otvorenu kulturu i naglašava važnost otvorenog iznošenja bilo kakvih zabrinutosti kako bi se omogućila procena, istraga i prikupljanje dodatnih informacija, ukoliko je to potrebno.

6.2 Ako Uzbunjivač otvoreno iznese zabrinutost, CTP Grupa će uložiti sve razumne napore da obezbedi da identitet Uzbunjivača ne bude otkriven bez prethodne pismene saglasnosti Uzbunjivača (osim ako je CTP Grupa u obavezi da postupi u skladu sa Zakonom) i da se prijava tretira poverljivo u skladu sa pravilima navedenim u Članu 9. Međutim, ako ne želite otvoreno da iznesete zabrinutost, možete prijaviti anonimno koristeći i globalne i lokalne kanale za uzbunjivanje i žalbe.

6.3 Uzbunjivači koji su anonimno prijavili ili javno objavili informacije o Prekršajima, a naknadno su identifikovani, biće zaštićeni prema ovoj Politici, pod uslovom da ispunjavaju uslove navedene u Članu 8 ove Politike.

## 7. ŠTA SE DOGAĐA NAKON ŠTO PRIJAVIM ZABRINUTOST?

7.1 CTP Grupa ozbiljno razmatra svaku prijavu sumnji na moguće Prekršaje. Sve prijave podnete putem određenih globalnih ili lokalnih kanala za uzbunjivanje biće obrađene pravedno, pravilno i bez nepotrebnog odlaganja.

7.2 Ako je Uzbunjivač obezbedio siguran i pouzdan način komunikacije<sup>4</sup>, biće obavešten o prijemu prijave u roku od 7 dana od datuma njenog prijema.

7.3 CTP Grupa posvećena je pružanju temeljnih povratnih informacija Uzbunjivaču. To znači da ćemo informisati Uzbunjivača o radnjama koje planiramo da preduzmemo ili smo preduzeli, i objasniti razloge za te radnje.

---

<sup>3</sup> „Osoba na koju se odnosi“ znači fizičko ili pravno lice koje je u izveštaju ili javnom otkrivanju označeno kao lice kojem se pripisuje prekršaj ili sa kojim je to lice povezano.

<sup>4</sup>Korišćenje generičkog imejl naloga, kojem može pristupiti više korisnika (na primer, construction@ctp.eu) ne smatra se ni sigurnim ni pouzdanim.

7.4 Međutim, potreba za poverljivošću, privatnošću i drugim zakonskim obavezama može sprečiti CTP Grupu da pruži Uzbunjivaču (specifične) detalje o istrazi ili preduzetim radnjama. Sve informacije podeljene sa Uzbunjivačem o istrazi i preduzetim radnjama moraju se tretirati kao poverljive.

7.5 CTP Grupa će pružiti povratne informacije Uzbunjivaču u razumnom roku, koji neće biti duži od tri meseca od trenutka kada smo potvrdili prijem prijave. Ako nismo poslali potvrdu prijema, pružićemo povratne informacije u roku od tri meseca od isteka sedmodnevnog perioda nakon podnošenja prijave.

7.6 CTP Grupa ne može garantovati ishod koji Uzbunjivač očekuje ili želi. Međutim, CTP Grupa je posvećena pravednom i odgovarajućem rešavanju legitimnih zabrinutosti Uzbunjivača.

## 8. KO JE ZAŠTIĆEN OVOM POLITIKOM?

8.1 Uzbunjivači će imati pravo na zaštitu u skladu s ovom Politikom pod uslovom da su istovremeno ispunjeni svi sledeći uslovi:

- (a) **Prijavili su u dobroj veri.** Uzbunjivači neće biti zaštićeni prema ovoj Politici ako nisu imali razumne osnove da veruju da su prijavljene informacije bile tačne u trenutku prijavljivanja. Međutim, nije potrebno da budete sigurni da se Prekršaj desio da biste izneli svoje sumnje.
- (b) **Imali su razumne osnove da veruju da su informacije o prijavljenim Prekršajima relevantne za ovu Politiku.**
- (c) **Prijavili su putem određenih kanala** (tj. interno putem globalnih ili lokalnih kanala za uzbunjivanje ili globalnih ili lokalnih kanala za pritužbe, ili eksterno u skladu s članom 12 i odgovarajućim aneksima ove Politike) **ili su javno otkrili informacije (videti stav 8.2).**

### Javno otkrivanje

8.2 Bićete zaštićeni prema ovoj politici ako informacije javno podelite i bilo koji od sledećih uslova bude ispunjen:

- a) Prijavili ste problem interno i eksterno (ili samo eksterno), ali nije preduzeta odgovarajuća akcija u roku od: (i) tri meseca od kada smo potvrdili prijem prijave, ili u roku od tri meseca od kraja sedmodnevnog perioda nakon što je prijava podneta ako potvrda prijema nije poslata (za interne prijave), ili (ii) u razumnom roku, ne dužem od tri meseca ili do šest meseci u opravdanim slučajevima za eksterne prijave, ili
- b) Imate osnovane razloge da verujete da:
  - problem predstavlja neposrednu ili očiglednu opasnost za javni interes (npr. hitna situacija ili nepovratna šteta), ili
  - u slučaju eksterne prijave, postoji rizik od odmazde ili mala verovatnoća da će problem biti efikasno rešen. Ovo može biti zato što dokazi mogu biti sakriveni ili uništeni, ili zato što je nadležni organ nepouzdan ili povezan s problemom.

Ovo pravilo se ne primenjuje ako neko direktno podeli informacije s medijima u skladu s nacionalnim zakonima koji štite slobodu govora i informisanja.

## 9. KAKO ĆE MOJ IDENTITET BITI ZAŠTIĆEN I HOĆE LI IZVEŠTAJI BITI TRETIRANI KAO POVERLJIVI?

9.1 CTP Grupa će svaki izveštaj tretirati kao poverljiv kako bi omogućila adekvatnu istragu prijave i osigurala usklađenost sa zakonodavstvom, uključujući zakone o zaštiti privatnosti.

### Zaštita identiteta uzbunjivača

9.2 Identitet uzbunjivača neće biti otkriven nikome osim imenovanim osobama, bez izričitog prethodnog pisanog pristanka uzbunjivača. Uzbunjivač ima pravo da uskrati ili povuče svoj pristanak u bilo kom trenutku i mora biti obavešten o ovom pravu pre nego što da pristanak. Ovo se takođe odnosi na sve druge informacije iz kojih se identitet uzbunjivača može direktno ili indirektno zaključiti (npr. radno mesto, datum rođenja itd.).

9.3 Postoje izuzeci od stava 9.2. Identitet uzbunjivača i druge informacije pomenute u stavu 9.2 mogu biti podeljeni ako je to potrebno prema zakonima EU ili nacionalnim zakonima za istrage ili sudske postupke. Ovo se takođe može desiti kako bi se zaštitila prava osoba na koje se izveštaj odnosi. Uzbunjivači će biti obavešteni pismenim putem pre nego što njihov identitet bude otkriven, osim ako bi to ugrozilo istragu ili sudski postupak. Kada se uzbunjivači obaveštavaju, dobiće pismeno objašnjenje zašto se njihovi poverljivi podaci dele.

### Ostale poverljive informacije

9.4 Ostale informacije koje su primljene (bez obzira na odredbe iz st. 9.1, 9.2 i 9.3) deliće se s drugima unutar ili van CTP Grupe samo ukoliko je to potrebno za odgovarajuće rešavanje prijave i pitanja koja su u njoj izneta, u skladu sa zakonodavstvom.

9.5 CTP Grupa će generalno obavestiti osobu pomenutu u prijavi da su iznesene primedbe u vezi sa njom, osim ako bi to moglo ugroziti odgovarajuće praćenje ili postoje drugi opravdani razlozi za to. CTP Grupa će ovo obaveštenje dostaviti u razumnom roku, uzimajući u obzir interese istrage. CTP Grupa će preduzeti sve razumne mere kako bi sprečila da osoba na koju se prijava odnosi sazna identitet uzbunjivača.

9.6 Ukoliko se utvrdi da prijava nije podneta u dobroj veri, CTP Grupa nije obavezna da poštuje ove obaveze poverljivosti, osim ako se primenjuju zakoni o zaštiti privatnosti.

## 10. KAKO ĆU BITI ZAŠTIĆEN OD ODMAZDE AKO PRIJAVIM PROBLEM?

10.1 Odmazda je svaka direktna ili indirektna akcija ili propust u radnom kontekstu koji se dešavaju zbog interne ili eksterne prijave ili javnog otkrivanja informacija prema ovoj Politici. Odmazda rezultira ili može rezultirati nepoštenom štetom za uzbunjivača.

10.2 Nijedan uzbunjivač koji u dobroj veri iznese zabrinutost u vezi s pitanjima obuhvaćenim ovom Politikom neće biti izložen odmazdi kao rezultat iznošenja zabrinutosti. CTP Grupa je posvećena zaštiti uzbunjivača koji u dobroj veri podnose prijave od odmazde. Svi uzbunjivači biće tretirani s poštovanjem, dostojanstvom i poverljivošću.

10.3 Odmazda prema ovoj Politici uključuje pretnje odmazdom i pokušaje odmazde, uključujući posebno:



- suspenziju, otpuštanje, raskid ugovora ili ekvivalentne mere;
- degradaciju ili uskraćivanje unapređenja;
- premeštaj na druge zadatke, promenu mesta rada, smanjenje plata, promenu radnog vremena;
- uskraćivanje obuke;
- negativnu ocenu radnog učinka ili referencu za zaposlenje;
- nametanje ili sprovođenje bilo koje disciplinske mere, opomene ili druge kazne, uključujući finansijsku kaznu;
- prisilu, zastrašivanje, uznemiravanje ili izolaciju;
- diskriminaciju, nepovoljan ili nepravedan tretman;
- neuspeh da se privremeni ugovor o radu pretvori u stalni, gde je radnik imao legitimna očekivanja da će mu biti ponuđen stalni radni odnos;
- neuspeh u obnavljanju ili prevremeni raskid privremenog ugovora o radu;
- štetu, uključujući štetu na ličnoj reputaciji, posebno na društvenim mrežama, ili finansijski gubitak, uključujući gubitak posla i prihoda;
- stavljanje na crnu listu na osnovu sektorske ili industrijske neformalne ili formalne saglasnosti, što može značiti da osoba ubuduće neće naći zaposlenje u sektoru ili industriji;
- prevremeni raskid ili otkazivanje ugovora za robu ili usluge;
- oduzimanje dozvole ili licence;
- psihijatrijske ili medicinske upute.

10.4 Mere zaštite uzbunjivača navedene u ovom Članu 10 primenjuju se, gde je to relevantno, i na:

- Facilitatore (što znači fizička lica koja pomažu uzbunjivaču u procesu prijavljivanja u radnom kontekstu, a čija pomoć treba da bude poverljiva);
- treća lica povezana s uzbunjivačima, koja bi mogla pretrpeti odmazdu u radnom kontekstu, kao što su kolege ili rođaci uzbunjivača; i
- pravna lica koja uzbunjivači poseduju, za koja rade ili su na drugi način povezana u radnom kontekstu.

## 11. MOGU LI SE NEKOME OBRATITI ZA SAVET?

11.1 Članovi našeg osoblja imaju slobodu da se obrate svom menadžeru za konsultacije o sumnjama u moguće kršenje. Ako ne možete pronaći odgovor, ili ako više volite da se ne konsultujete sa svojim menadžerom, ili jednostavno to ne možete učiniti (na primer, ako se sumnja odnosi na njega ili nju), možete se obratiti Grupnom AML službeniku za usklađenost. Kontakt podaci Grupnog AML službenika za usklađenost nalaze se na intranetu. Imajte na umu da se deljenje vaše zabrinutosti na ovaj način ne smatra uzbunjivanjem prema ovoj Politici, osim ako jedna od ovih osoba nije i zvanično određeno lice za postupanje po prijavi.

## 12. MOGU LI PRIJAVITI ZABRINUTOST IZVAN CTP GRUPE?

12.1 Preporučujemo vam da svoje zabrinutosti prijavite interno. Kako CTP Grupa posluje u nekoliko jurisdikcija, mogu se primenjivati različita pravila koja se odnose na okolnosti pod kojima se određene

sumnje mogu prijaviti izvan CTP Grupe. Upućujemo vas na Aneks ove Politike koji se odnosi na pojedinačne entitete CTP Grupe za dodatne informacije.

### 13. OBRADA LIČNIH PODATAKA

13.1 Svaka obrada ličnih podataka izvršena u skladu sa ovom Politikom, uključujući razmenu ili prenos ličnih podataka od strane nadležnih organa, sprovodi se u skladu sa Uredbom (EU) 2016/679 i Direktivom (EU) 2016/680.

13.2 Lični podaci koji očigledno nisu relevantni za rešavanje određene prijave neće se prikupljati ili će, ukoliko su slučajno prikupljeni, biti obrisani bez odlaganja.



## Annex SERBIA

Nije bilo izmena u srpskim propisima o zaštiti uzbunjivača od 2014. godine. Shodno tome, srpska politika zaštite uzbunjivača ostaje nepromenjena. Međutim, ažuriranja su izvršena u okviru Grupne politike zaštite uzbunjivača radi odražavanja širih razvoja.



SRB  
 2021  
 100001179-0000-0629-BBC3-800524847D74

U skladu sa članom 16 Zakona o zaštiti uzbunjivača („Službeni glasnik RS“ br. 128/2014, u daljem tekstu: „**Zakon**“) i Pravilnikom o načinu unutrašnjeg uzbunjivanja, načinu određivanja ovlašćenog lica kod poslodavca, kao i drugim pitanjima od značaja za unutrašnje uzbunjivanje kod poslodavca koji ima više od deset zaposlenih („Službeni glasnik RS“ br. 49/2015 i 44/2018 u daljem tekstu: „**Pravilnik**“), privredno društvo CTP Invest doo Beograd – Novi Beograd, sa registrovanim sedištem na adresi Bulevar Zorana Đinđića broj 64a, matični broj 21287172, PIB110027463, čiji je zakonski zastupnik direktor Richard Wilkinson (u daljem tekstu: „**Poslodavac**“) dana 7.6.2021. godine donosi sledeći:

In accordance with Article 16 of the Law on protection of whistleblowers (“Official Gazette of RS”, no. 128/2014; hereinafter referred to as the “**Law**”) and Rulebook on method for internal whistleblowing, method for designating authorized person of the employer and other issues significant for internal whistleblowing at employer which has more than ten employees (“Official Gazette of RS”, no. 49/2015 and 44/2018; hereinafter referred to as “**Rulebook**”), the company CTP Invest doo Beograd-Novi Beograd with registered seat at the address Bulevar Zorana Djindjica no. 64A, registry number 21287172, tax identification number 110027463, which legal representative is director Richard Wilkinson (hereinafter referred to as the: „**Employer**“), on 7.6.2021 renders the following:

## PRAVILNIK O POSTUPKU UNUTRAŠNJEG UZBUNJIVANJA

## RULEBOOK ON INTERNAL WHISTLEBLOWING PROCEDURE

### I. OSNOVNE ODREDBE

### I. GENERAL PROVISIONS

#### Član 1.

#### Article 1

Ovim pravilnikom uređuje se postupak unutrašnjeg uzbunjivanja kod Poslodavca, prava zaposlenih po osnovu uzbunjivanja, obaveze i odgovornosti Poslodavca u vezi sa unutrašnjim uzbunjivanjem i druga pitanja vezana za unutrašnje uzbunjivanje kod Poslodavca.

This rulebook governs internal whistleblowing procedure with the Employer, employee's rights in relation to whistleblowing, Employer's obligations and responsibilities pertaining to internal whistleblowing procedure, as well as other issues related to internal whistleblowing procedure with the Employer.

#### Član 2.

#### Article 2

Poslodavac, ovlašćeno lice i druga odgovorna lica kod Poslodavca, zaposlena i radno angažovana lica kod Poslodavca, dužni su da se pridržavaju dužnosti i obaveza predviđenih ovim pravilnikom, Zakonom i Pravilnikom.

Employer, authorized person, and other officers in charge with the Employer, employees and other persons who are in working relationship with the Employer are obliged to comply with duties and obligations set forth in this rulebook, Law and Rulebook.

### II. ZNAČENJE POJEDINIH POJMOVA

### II. INTERPRETATION OF CERTAIN TERMS

#### Član 3.

#### Article 3

**"Uzbunjivanje"** je otkrivanje informacije o kršenju propisa, kršenju ljudskih prava, vršenju javnog ovlašćenja protivno svrsi zbog koje je povereno, opasnosti po život, javno zdravlje, bezbednost, životnu sredinu, kao i radi sprečavanja štete velikih razmera;

**„Informacija“** jeste informacija koja može biti predmet uzbunjivanja i koja sadrži podatke o kršenju propisa, kršenju ljudskih prava, vršenju javnih ovlašćenja protivno svrsi zbog koje je povereno, opasnosti po život, javno zdravlje, bezbednost, životnu sredinu, kao i podatke radi sprečavanja štete velikih razmera. Informacija može da sadrži potpis uzbunjivača i podatke o uzbunjivaču;

**"Uzbunjivač"** je fizičko lice koje izvrši uzbunjivanje u vezi sa svojim radnim angažovanjem, postupkom zapošljavanja, korišćenjem usluga državnih i drugih organa, nosilaca javnih ovlašćenja ili javnih službi, poslovnom saradnjom i pravom vlasništva na privrednom društvu;

**„Ovlašćeno lice“** je lice koje je odlukom Poslodavca ovlašćeno za prijem informacije i vođenje postupka unutrašnjeg uzbunjivanja kod Poslodavca;

**"Ovlašćeni organ"** je organ Republike Srbije, teritorijalne autonomije ili jedinice lokalne samouprave ili nosilac javnih ovlašćenja nadležan da postupa po informaciji kojom se vrši uzbunjivanje, u skladu sa zakonom;

**„Unutrašnje uzbunjivanje“** je otkrivanje informacije Poslodavcu;

**„Radno angažovanje“** je radni odnos, rad van radnog odnosa, volontiranje, vršenje funkcije, kao i svaki drugi faktički rad za Poslodavca;

**"Štetna radnja"** je svako činjenje ili nečinjenje u vezi sa uzbunjivanjem kojim se uzbunjivaču ili licu koje ima pravo na zaštitu kao uzbunjivač ugrožava ili povređuje pravo, odnosno kojim se ta lica stavljaju u nepovoljniji položaj.

**"Whistleblowing"** is disclosure of information on violation of regulations, violation of human rights, exercise of public authority contrary to the purpose for which it was entrusted, threat to life, public health, safety, environment, and prevention of large-scale damage

**"Information"** is information which may be subject of whistleblowing and which contains data on violation of regulations, breach of human rights, exercising of public authorizations contrary to the purpose for which they have been delegated, hazards to life, public health, safety, environment, as well as data to prevent large-scale damage. The information may include the whistleblower's signature and whistleblower information;

**"Whistleblower"** is a natural person who performed whistleblowing in terms of his working relationship, employment procedure, use of services rendered by public authorities or other authorities, holders of public authorities or public services, business cooperation, ownership of shares in the company;

**"Authorized person"** is a person who is authorized to receive information and govern internal whistleblowing procedure with the Employer based on Employer's decision;

**"Authorized authority"** is any republic, provincial, or local government authority or holder of public authorities competent to act upon the information disclosed by a whistleblower in accordance with the Law;

**"Internal whistleblowing procedure"** is disclosure of information to Employer;

**"Working relationship"** is employment, work outside employment, volunteering, exercising post, or any other factual work for an Employer;

**"Damaging action"** is any action or failure to act related to the whistleblowing which threatens or violates the right of a whistleblower or a person who is entitled to protection as a whistleblower, or which places such persons in an unfavorable position.

### III. PRAVO NA ZAŠTITU UZBUNJIVAČA I DRUGIH LICA

#### Pravo na zaštitu Uzbunjivača

##### Član 4.

Uzbunjivač ima pravo na zaštitu, u skladu sa Zakonom, ako:

- izvrši Uzbunjivanje kod Poslodavca, Ovlaštenog organa ili javnosti na način propisan Zakonom;
- otkrije informaciju u roku od jedne godine od dana saznanja za izvršenu radnju zbog koje vrši uzbunjivanje, a najkasnije u roku od deset godina od dana izvršenja te radnje;
- bi u trenutku Uzbunjivanja, na osnovu raspoloživih podataka, u istinitost informacije poverovalo lice sa prosečnim znanjem i iskustvom kao i Uzbunjivač.

#### Pravo na zaštitu drugih lica

##### Član 5.

Povezano lice ima pravo na zaštitu kao Uzbunjivač, ako učini verovatnim da je prema njemu preduzeta Štetna radnja zbog povezanosti sa Uzbunjivačem

##### Član 6.

Pravo na zaštitu kao Uzbunjivač ima lice koje učini verovatnim da je prema njemu preduzeta Štetna radnja, ako je lice koje je preduzelo Štetnu radnju pogrešno smatralo da je to lice Uzbunjivač, odnosno povezano lice.

##### Član 7.

Lice koje traži podatke u vezi sa Informacijom ima pravo na zaštitu kao Uzbunjivač ako učini verovatnim da je prema njemu preduzeta Štetna radnja zbog traženja tih podataka.

### III. RIGHT TO PROTECTION OF WHISTLEBLOWERS AND OTHER PERSONS

#### Whistleblower's right to protection

##### Article 4

The whistleblower is entitled to protection, in accordance with the Law, if:

- executes Whistleblowing with the Employer, the competent authority or the public in the manner prescribed by the Law;
- discloses information within one year from the date from the day he/she learned about the committed action and no later than 10 years from the commission of such action;
- at the time of Whistleblowing, based on the available data, another person with average knowledge and experience similar to the person making a disclosure would believe that the disclosure is true.

#### Right to protection of other persons

##### Article 5

Associated person has the right to protection same as Whistleblower if he/she made probable that Damaging action has been undertaken against him/her due to association with Whistleblower.

##### Article 6

The right to protection as a Whistleblower, shall have a person that made probable that Damaging action has been undertaken against him by the person undertaking Damaging action due to erroneous believes of the latter that such person is a Whistleblower or associated person.

##### Article 7

The person that request data in relation to Information has the right same as Whistleblower if he/she made probable that Damaging action has been undertaken against him/her due to request of such information.

**Član 8.**

Lice koje je u vršenju službene dužnosti dostavilo Informaciju ima pravo na zaštitu kao Uzbunjivač ako učini verovatnim da je prema njemu preduzeta štetna radnja zbog dostavljanja Informacije.

**Zaštita podataka o ličnosti Uzbunjivača****Član 9.**

Ovlašćeno lice je dužno da štiti podatke o ličnosti Uzbunjivača, odnosno podatke na osnovu kojih se može otkriti identitet Uzbunjivača, osim ako se Uzbunjivač ne saglasi sa otkrivanjem tih podataka, a u skladu sa zakonom koji uređuje zaštitu podataka o ličnosti.

Svako lice koje sazna podatke iz stava 1. ovog člana dužno je da štiti te podatke.

Ovlašćeno lice je dužno da prilikom prijema informacije obavesti Uzbunjivača da njegov identitet može biti otkriven nadležnom organu, ako bez otkrivanja identiteta Uzbunjivača ne bi bilo moguće postupanje tog organa, kao i da ga obavesti o merama zaštite učesnika u krivičnom postupku.

Ovlašćeno lice je dužno da pre otkrivanja identiteta obavesti Uzbunjivača o tome, ako je u toku postupka unutrašnjeg uzbunjivanja neophodno da se otkrije identitet Uzbunjivača.

Podaci iz stava 1. ovog člana ne smeju se saopštiti licu na koje se ukazuje u Informaciji, ako zakonom nije drugačije propisano.

**Article 8**

The person who submitted Information while exercising official competence has the right to protection same as Whistleblower if he/she made probable that Damaging action has been undertaken against him/her due to request of such information.

**Whistleblower's data protection****Article 9**

Authorized person is obliged to protect Whistleblower's personal data, i.e. data which may reveal the identity of a Whistleblower, except in case where a Whistleblower agrees with disclosure of such data, in accordance with the law governing personal data protection.

Any person who comes into possession of data referred to in paragraph 1 of this Article, shall protect such data.

Authorized person is obliged to, while receiving information, inform a Whistleblower that his identity may be revealed to the competent authority, if the actions of that authority would not otherwise be possible, and inform him about protection measures of participants in criminal proceedings.

If it is necessary to reveal the identity of a Whistleblower in the course of internal whistleblowing procedure, Authorized person is obliged to inform the Whistleblower about it before revealing his identity.

Personal data referred to in paragraph 1 of this Article shall not be revealed to a person to whom the disclosure referred in Information except where a special law provides otherwise.



#### IV. PRAVA I OBAVEZE POSLODAVCA I Uzbunjivača u vezi sa Uzbunjivanjem

##### Zabrana sprečavanja Uzbunjivanja i preduzimanja Štetne radnje

###### Član 10.

Zabranjeno je sprečavanje Uzbunjivanja i preduzimanje Štetne radnje prema zaposlenom.

##### Zabrana stavljanja uzbunjivača u nepovoljniji položaj

###### Član 11.

Poslodavac ne sme činjenjem ili nečinjenjem da stavi Uzbunjivača u nepovoljniji položaj u vezi sa Uzbunjivanjem, a naročito ako se nepovoljniji položaj odnosi na: zapošljavanje; sticanje svojstva pripravnika ili volontera; rad van radnog odnosa; obrazovanje, osposobljavanje ili stručno usavršavanje; napredovanje na poslu, ocenjivanje, sticanje ili gubitak zvanja; disciplinske mere i kazne; uslove rada; prestanak radnog odnosa; zaradu i druge naknade iz radnog odnosa; učešće u dobiti Poslodavca; isplatu nagrade i otpremnine; raspoređivanje ili premeštaj na drugo radno mesto; nepreduzimanje mera radi zaštite zbog uznemiravanja od strane drugih lica; upućivanje na obavezne zdravstvene preglede ili upućivanje na preglede radi ocene radne sposobnosti.

##### Obaveze Poslodavca

###### Član 12.

Poslodavac je dužan da svim zaposlenima i drugim radno angažovanim licima kod Poslodavca dostavi pismeno obaveštenje o pravima po osnovu Uzbunjivanja.

Poslodavac je dužan da odlukom odredi Ovlašćeno lice.

#### IV. RIGHTS AND DUTIES OF WHISTLEBLOWER AND EMPLOYER IN RELATION TO WHISTLEBLOWING

##### Prohibition of prevention of Whistleblowing and performing Damaging action

###### Article 10

Prevention of Whistleblowing and performance of Damaging action towards employee is prohibited.

##### Prohibition of placing the whistleblower in a less favorable position

###### Article 11

The Employer must not, by performing actions or not performing any actions, place Whistleblower in a less favorable position related to the Whistleblowing, especially if the less favorable position relates to employment procedure; getting the status of an intern or a volunteer; work outside employment; education, training and professional development; promotion at work, appraisal, acquisition or loss of position; disciplinary measures and penalties; working conditions; termination of employment; share in the profits of the Employer; payment premium and severance pay; deployment or transfer to another job; failure to take measures to protect a whistleblower from harassment by others; referral to the mandatory medical examinations or referral to examinations to assess the work capacity.

##### Employer's obligations

###### Article 12

The Employer is obliged to deliver to all employees and all other persons in working relationship written notification on rights based on Whistleblowing.

The Employer is obliged to appoint by its decision Authorized person.



Poslodavac je dužan da ovaj pravilnik istakne na vidnom mestu, dostupnom svakom radno angažovanom licu, kao i na internet stranici Poslodavca ako postoje tehničke mogućnosti.

The Employer is obliged to publish this rulebook at visible place, reachable to each person in working relationship, as well as to publish on web site address of Employer if technical possibilities allow that.

### Pravo na naknadu štete zbog Uzbunjivanja

### Damage compensation due to Whistleblowing

#### Član 13.

#### Article 13

U slučaju nanošenja štete zbog Uzbunjivanja, Uzbunjivač ima pravo na naknadu štete, u skladu sa zakonom koji uređuje obligacione odnose.

In cases of inflicting damaging consequences due to Whistleblowing, a Whistleblower shall have the right to compensation for damage in accordance with the law regulating contract and torts.

### Pravo na sudsku zaštitu Uzbunjivača

### Court protection of Whistleblower

#### Član 14

#### Article 14

Uzbunjivač prema kome je preduzeta Štetna radnja u vezi sa Uzbunjivanjem ima pravo na sudsku zaštitu.

Whistleblower to whom the Damaging action has been performed in relation to Whistleblowing has the right to court protection.

Sudska zaštita se ostvaruje podnošenjem tužbe za zaštitu u vezi sa Uzbunjivanjem nadležnom sudu, u roku od šest meseci od dana saznanja za preduzetu Štetnu radnju, odnosno tri godine od dana kada je Štetna radnja preduzeta.

Court protection is exercised by submission of a lawsuit before a competent court within 6 months from the day of learning about the Damaging action undertaken, or 3 years from the day of the occurrence of a damaging consequence.

Tužbom za zaštitu u vezi sa Uzbunjivanjem može se tražiti:

By submission of lawsuit in relation to Whistleblowing, the following may be requested:

- utvrđenje da je prema Uzbunjivaču preduzeta Štetna radnja;
- zabrana vršenja i ponavljanja Štetne radnje;
- uklanjanje posledica Štetne radnje;
- naknada materijalne i nematerijalne štete; i
- objavljivanje presude donete po tužbi podnetoj u vezi sa Uzbunjivanjem u sredstvima javnog informisanja, o trošku tuženog.
- determinacija da Damaging action has been undertaken towards Whistleblower;
- prohibition of performance and repeat of Damaging action;
- elimination of the consequences of Damaging action;
- compensation of material and non-material damage; and
- publishing of decision rendered upon submitted lawsuit in relation to Whistleblowing in the media, per the cost of respondent.

Tužbom za zaštitu u vezi sa Uzbunjivanjem ne može se pobijati zakonitost pojedinačnog akta Poslodavca kojim je rešavano o pravima, obavezama i odgovornostima radno angažovanog lica kod Poslodavca po osnovu rada.

By virtue of lawsuit in relation to Whistleblowing it cannot be challenged the legality of an individual act of the Employer based on which it has been decided on rights, obligations and responsibilities of person in working relationship with the

Employer on the basis of employment engagement.

U tužbi za ocenu zakonitosti pojedinačnog akta Poslodavca kojim je rešavano o pravima, obavezama i odgovornosti Uzbunjivača po osnovu rada, po posebnim propisima, Uzbunjivač može istaći navod da pojedinačni akt Poslodavca predstavlja Štetnu radnju u vezi sa Uzbunjivanjem, u skladu sa Zakonom.

In the lawsuit on assessment of legality of Employer's individual act by virtue of which it has been decided on rights, obligations and responsibilities of Whistleblower based on employment engagement, on the ground of special regulations, the Whistleblower may raise a notion that Employer's individual act represents Damaging action pertaining to Whistleblowing, in accordance with the Law.

U postupku zaštite u vezi sa Uzbunjivanjem ili u postupku za ocenu zakonitosti pojedinačnog akta Poslodavca, sud koji vodi postupak može odrediti privremenu meru u skladu sa zakonom.

In the procedure pertaining to protection related to Whistleblowing or in procedure for assessment of legality of the Employer's individual act, the court governing procedure may impose temporary injunction in accordance with the law.

### Zabrana zloupotrebe uzbunjivanja

### Prohibition against Abuse of Whistleblowing

#### Član 15

#### Article 15

Zabranjena je zloupotreba Uzbunjivanja.

Abuse of Whistleblowing is prohibited.

Zloupotrebu Uzbunjivanja vrši lice koje dostavi Informaciju za koju je znalo da nije istinita ili koje pored zahteva za postupanje u vezi sa Informacijom kojom se vrši Uzbunjivanje traži protivpravnu korist

Abuse of Whistleblowing commits a person who: discloses information he knew was untrue; in addition to request to act upon Information considered Whistleblowing, requires unlawful benefit.

### V. POSTUPAK UNUTRAŠNJEG UZBUNJIVANJA

### V. INTERNAL WHISTLEBLOWING PROCEDURE

#### Pokretanje postupka

#### Initiation of procedure

#### Član 16

#### Article 16

Postupak unutrašnjeg uzbunjivanja započinje dostavljanjem Informacije Poslodavcu. Jasnoće radi Informacija se može dostaviti Poslodavcu i u slučaju kada je radno angažovanim licima poznato i/ili sumnjaju da su učinjene povrede opisane u Pravilima i preporukama uzbunjivanja usvojenim na nivou CTP Grupe društava (u daljem tekstu: „Pravila Grupe“) prema važećoj verziji objavljenoj na intranet stranici na nivou CTP Grupe:

A procedure of internal whistleblowing is initiated by making a disclosure to an Employer. For the avoidance of any doubt, the Information may be submitted to Employer in case that person in working relationship is aware of or suspects that violations described in Guidelines and Group Whistleblower Policy which are accepted on the level of CTP Group Companies (hereinafter referred to as the „Group Policies“) are also committed, according to the valid version published

<https://intranet.ctp.eu/web/guest/whistleblowing>

on the following web address on the level of CTP Group:

<https://intranet.ctp.eu/web/guest/whistleblowing>.

Dostavljanje Informacije vrši se Ovlašćenom licu pismeno ili usmeno.

The delivery of Information is to be made to Authorized person in writing or orally.

Nezavisno od navedenog, radno angažovana lica kod Poslodavca imaju pravo da podnesu anonimnu prijavu Informacije u skladu sa članom 20 pravilnika.

Notwithstanding the above, persons in working relationship with the Employer are also entitled to submit anonymous report in accordance with the Article 20 of this rulebook.

Poslodavac je dužan da u svakom slučaju (bez obzira na gore opisani način dostavljanja Informacije) postupi po Informaciji bez odlaganja, a najkasnije u roku od 15 dana od dana prijema Informacije.

Anyhow (regardless of the above described manner of submission of Information), the Employer shall act upon receiving Information without delay, but within 15 days from the day the disclosure was received by latest.

### Dostavljanje Informacije

### Delivery of Information

#### Član 17.

#### Article 17

Pismeno dostavljanje Informacije može se učiniti neposrednom predajom pismena o informaciji u vezi sa unutrašnjim uzbunjivanjem, običnom ili preporučenom pošiljkom, kao i elektronskom poštom na e-mail Ovlašćenog lica, ukoliko postoje tehničke mogućnosti i u skladu sa zakonom.

Written submission of Information can be done by direct delivery of written Information on internal Whistleblowing, ordinary or registered mail, as well as by sending an e-mail to the Authorized person's email, if there are technical possibilities and in accordance with the law.

Usmeno dostavljanje Informacije vrši se usmeno na zapisnik.

Delivery of oral Information is to be done as a transcript of a verbal statement.

Zapisnik o usmeno dostavljenoj Informaciji sadrži sve potrebne podatke u skladu sa Zakonom i Pravilnikom.

Transcript in relation to verbal statement contains all required data in accordance with the Law and Rulebook.

#### Član 18

#### Article 18

Obične i preporučene pošiljke na kojima je označeno da se upućuju Ovlašćenom licu ili na kojima je vidljivo na omotu da se radi o Informaciji u vezi sa unutrašnjim Uzbunjivanjem može da otvori samo Ovlašćeno lice.

Ordinary and registered items marked to be sent to the Authorized person or showing on the package that it is Information related to the Whistleblowing may only be opened by an Authorized person.

### Potvrda o prijemu Informacije

### Confirmation on receipt of Information

#### Član 19.

#### Article 19

Prilikom dostavljanja Informacije, Ovlašćeno lice sastavlja potvrdu o prijemu Informacije u vezi sa unutrašnjim Uzbunjivanjem u skladu sa Zakonom i Pravilnikom.

While submitting Information, the Authorized person drafts confirmation on receipt of Information in relation to internal Whistleblowing in accordance with the Law and Rulebook.

Potvrda o prijemu Informacije u vezi sa unutrašnjim Uzbunjivanjem sadrži: kratak opis činjeničnog stanja o Informaciji u vezi sa unutrašnjim Uzbunjivanjem; vreme, mesto i način dostavljanja Informacije u vezi sa unutrašnjim Uzbunjivanjem; broj i opis priloga podnetih uz Informaciju o unutrašnjem Uzbunjivanju; podatke o tome da li Uzbunjivač želi da podaci o njegovom identitetu ne budu otkriveni; podatke o Poslodavcu i potpis Ovlašćenog lica.

Confirmation on receipt of Information pertaining to internal Whistleblowing contains: short description of factual state on Information pertaining to internal Whistleblowing; date, place and manner of submission of Information in relation to internal Whistleblowing, number and description of appendices submitted with Information on internal Whistleblowing; data on whether the Whistleblower desires his/her data on identity not to be revealed; data on Employer and signature of Authorized person.

Potvrda o prijemu Informacije u vezi sa unutrašnjim Uzbunjivanjem može da sadrži potpis Uzbunjivača i podatke o Uzbunjivaču, ukoliko on to želi.

Confirmation on receipt of Information pertaining to internal Whistleblowing may contain Whistleblower's signature and data on Whistleblower if he/she desires.

### **Anonimne prijave**

### **Anonymous reports**

#### **Član 20.**

#### **Article 20**

Uzbunjivač može takođe da izvrši prijavu i na anonimnan način, u kom slučaju će koristiti poseban kanal za uzbunjivanje dostupan na internoj platformi za uzbunjivanje objavljenoj na sledećoj intranet stranici na nivou CTP Grupe: [www.intranet.ctp.eu](http://www.intranet.ctp.eu), na način bliže opisan Pravilima Grupe.

The Whistleblower may also submit report anonymously, in which case he/she shall use a special channel for whistleblowing available on intranet whistleblowing platform published on the following web address on the level of CTP Group: [www.intranet.ctp.eu](http://www.intranet.ctp.eu), per the manner more closely defined under the Group Policies.

Poslodavac je dužan da postupa po anonimnim obaveštenjima u vezi sa Informacijom u okviru svojih ovlašćenja i ne sme preduzimati mere radi otkrivanja identiteta Uzbunjivača.

The Employer is obliged to, within its powers, act on anonymous notifications related to Information and it must not perform actions in regard to revealing identity of anonymous Whistleblower.

U slučaju anonimne prijave, Ovlašćeno lice, zbog nepoznatog identiteta Uzbunjivača, ne omogućava uvid u spise predmeta, prisustvovanje radnjama u toku postupka, niti obaveštava Uzbunjivača o preduzetim radnjama po prijavi i ne dostavlja mu izveštaj u skladu sa članom 21 pravilnika.

In case of anonymous, the Authorized person, due to unknown Whistleblower's identity, will not enable review of case files, attending actions in the course of procedure, nor it shall inform Whistleblower in regard to actions performed upon submitted report and will not issue to Whistleblower report in accordance with article 21 of the rulebook.

### **Postupanje po Informaciji**

### **Acting on upon Information**

### Član 21

Po okončanju postupka unutrašnjeg Uzbunjivanja, Ovlašćeno lice u roku od 15 dana:

- sastavlja izveštaj o preduzetim radnjama u postupku unutrašnjeg Uzbunjivanja; i
- predlaže mere radi otklanjanja utvrđenih nepravilnosti i posledica Štetne radnje nastalih u vezi sa unutrašnjim Uzbunjivanjem.

### Član 22

Izveštaj o preduzetim radnjama u postupku unutrašnjeg Uzbunjivanja sadrži sve potrebne podatke u skladu sa zakonom i dostavlja se Poslodavcu i Uzbunjivaču.

Uzbunjivač može da se izjasni na izveštaj iz stava 1. ovog člana u roku od 8 dana od dana prijema takvog izveštaja.

### **Obaveze Poslodavca u postupku unutrašnjeg Uzbunjivanja**

### Član 23

Poslodavac je dužan da, na zahtev Uzbunjivača, pruži obaveštenja Uzbunjivaču o toku i radnjama preduzetim u postupku unutrašnjeg Uzbunjivanja, kao i da omogući Uzbunjivaču da izvrši uvid u spise predmeta i da prisustvuje radnjama u postupku.

Poslodavac je dužan da, u okviru svojih ovlašćenja, preduzme mere radi otklanjanja utvrđenih nepravilnosti u vezi sa Informacijom.

Poslodavac je dužan da, u okviru svojih ovlašćenja, zaštititi Uzbunjivača od Štetne radnje, kao i da preduzme neophodne mere radi obustavljanja Štetne radnje i otklanjanja posledica Štetne radnje.

Poslodavac je dužan da obavesti Uzbunjivača o ishodu postupka unutrašnjeg Uzbunjivanja, po njegovom okončanju, u roku od 15 dana od dana okončanja postupka unutrašnjeg Uzbunjivanja.

### Article 21

Upon finishing internal Whistleblowing procedure, the Authorized person within 15 days' deadline:

- drafts report on performed actions in the internal Whistleblowing procedure; and
- suggests measures for the purpose of eliminating determined irregularities and consequences of Damaging actions occurred in relation to internal Whistleblowing.

### Article 22

Report on performed actions in the internal Whistleblowing procedure contains all relevant data in line with the law and is to be submitted to Employer and Whistleblower.

The Whistleblower is entitled to reply to report outlined in paragraph 1 of this article within 8 days as of the date of receipt of such report.

### **Employer's obligation in internal Whistleblowing procedure**

### Article 23

Upon request of Whistleblower, the Employer is obliged to submit notice to Whistleblower in relation to course and performed actions in the internal Whistleblowing procedure, as well as to enable to Whistleblower to review the case files and attend actions in the procedure.

The Employer is obliged to, within its powers, perform measures in order to eliminate determined irregularities pertaining to Information.

The Employer is obliged to, within its powers, protect Whistleblower from Damaging action, as well as to perform measures necessary for the suspension of Damaging action and elimination of its consequences.

The Employer is obliged to notify the Whistleblower in relation to success of internal Whistleblowing procedure, upon its closure, within 15 days since the closure of the internal Whistleblowing procedure.



## Postupak unutrašnjeg uzbunjivanja ako su u informaciji sadržani tajni podaci

## Whistleblowing when a Disclosure Contains Classified Data

### Član 24

### Article 24

Informacija može da sadrži tajne podatke.

A disclosure may contain confidential data.

Pod tajnim podacima iz stava 1. ovog člana smatraju se podaci koji su u skladu sa propisima o tajnosti podataka prethodno označeni kao tajni.

Classified data referred to in paragraph 1 of this Article are those considered classified in accordance with the regulations on classified data.

Ako su u informaciji sadržani tajni podaci, uzbunjivač je dužan da se prvo obrati Poslodavcu, a ako se informacija odnosi na lice koje je ovlašćeno da postupa po informaciji, informacija se podnosi rukovodiocu Poslodavca.

If such disclosure contains classified data, a whistleblower shall first address his employer, and if a disclosure refers to a person authorized to act upon disclosures, such disclosure shall be made to the immediate supervisor of that person.

U slučaju da Poslodavac nije u roku od 15 dana postupio po informaciji u kojoj su sadržani tajni podaci, odnosno ako nije odgovorio ili nije preduzeo odgovarajuće mere iz svoje nadležnosti, Uzbunjivač se može obratiti Ovlašćenom organu.

In case that the Employer failed to act upon disclosure containing classified information within 15 days or fails to respond or take appropriate measures within his authority, the Whistleblower may contact the Authorized authority.

Izuzetno od stava 3. ovog člana, u slučaju da se informacija odnosi na rukovodioca Poslodavca, informacija se podnosi Ovlašćenom organu.

Notwithstanding paragraph 3 of this Article, in case a disclosure refers to a manager within the Employer, such disclosure shall be made to an Authorized authority.

Ako su u informaciji sadržani tajni podaci, Uzbunjivač ne može uzbuniti javnost, ako zakonom nije drugačije određeno.

If a disclosure contains classified information, a Whistleblower cannot make it public, unless the law provides otherwise.

Ako su u informaciji sadržani tajni podaci, Uzbunjivač i druga lica su dužni da se pridržavaju opštih i posebnih mera zaštite tajnih podataka propisanih zakonom koji uređuje tajnost podataka.

If a disclosure contains classified information, a whistleblower and other persons shall comply with general and special measures for protection of classified data.

## VI. ZAVRŠNE ODREDBE

## VI. CLOSING PROVISIONS

### Član 25

### Article 25

Na slučajeve koji nisu uređeni ovim pravilnikom primenjuju se neposredno odredbe Zakona, Pravilnika, drugih primenljivih propisa i Pravila Grupe. U slučaju bilo kakvih nesaglasnosti

For every matter that is not defined by this rule-book, the provisions of the Law, Rulebook, other applicable regulations and Group Policies, will be applied. In case of any discrepancies between

između Pravila Grupe i ovog pravilnika, primenjivaće se odredbe ovog pravilnika kao merodavne.

Group Policies and this rulebook, the relevant provisions of this rulebook shall take a precedence.

Ovaj pravilnik se potpisuje dvojezično, na srpskom i na engleskom jeziku. U slučaju bilo kakve nesaglasnosti između ove dve verzije, verzija na srpskom će biti merodavna.

This rulebook is executed bilingually in Serbian and English language. In case of any inconsistency between the two versions, the Serbian version shall prevail.

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja na oglasnoj tabli Poslodavca.

This rulebook shall become effective on the eighth day from the day of its publication on the bulletin board of the Employer.

U Beogradu/In Belgrade dana/on 7.6.2021.

Za Poslodavca / On behalf of the Employer

  
Richard Wilkinson  
Direktor / Director



U SKLADU SA ČLANOM 14 STAV 4  
ZAKONA O ZAŠTITI UZBUNJIVAČA ("SL.  
GLASNIK RS", BR. 128/2014),

POSLODAVAC: CTP Invest doo Beograd –  
Novi Beograd, Bulevar Zorana Đinđića broj  
64a, matični broj 21287172

Dana \_\_\_\_\_ godine daje  
ZAPOSLENOM \_\_\_\_\_ sledeće:

PURSUANT TO ARTICLE 14 PARAGRAPH  
4 OF THE LAW ON WHISTLERBLOWERS  
PROTECTION ("RS OFFICIAL GAZETTE",  
NO. 128/2014),

EMPLOYER: CTP Invest doo Beograd-Nov  
Beograd, Bulevar Zorana Djindjica no. 64a,  
registration number 21287172,

on \_\_\_\_\_ delivers to EMPLOYEE  
\_\_\_\_\_ the following:

## OBAVEŠTENJE

Zakonom o zaštiti uzbunjivača se uređuje uzbunjivanje, postupak uzbunjivanja, prava uzbunjivača, obaveza državnih i drugih organa i organizacija i pravnih i fizičkih lica u vezi sa uzbunjivanjem, kao i druga pitanja od značaja za uzbunjivanje i zaštitu uzbunjivača.

## Značenje izraza

U smislu ovog zakona, pojedini izrazi imaju sledeće značenje:

- 1) "uzbunjivanje" je otkrivanje informacije o kršenju propisa, kršenju ljudskih prava, vršenju javnog ovlašćenja protivno svrsi zbog koje je povereno, opasnosti po život, javno zdravlje, bezbednost, životnu sredinu, kao i radi sprečavanja štete velikih razmera;
- 2) "uzbunjivač" je fizičko lice koje izvrši uzbunjivanje u vezi sa svojim radnim angažovanjem, postupkom zapošljavanja, korišćenjem usluga državnih i drugih organa, nosilaca javnih ovlašćenja ili javnih službi, poslovnom saradnjom i pravom vlasništva na privrednom društvu;
- 3) "poslodavac" je organ Republike Srbije, teritorijalne autonomije ili jedinice lokalne samouprave, nosilac javnih ovlašćenja ili javna služba, pravno lice ili preduzetnik koji radno angažuje jedno ili više lica;
- 4) "odgovorno lice" je lice kome su u pravnom licu povereni određeni poslovi koji se odnose na upravljanje, poslovanje ili proces rada, kao i lice koje u državnom organu, organu teritorijalne autonomije i jedinice lokalne samouprave vrši određene dužnosti;
- 5) "radno angažovanje" je radni odnos, rad van radnog odnosa, volontiranje, vršenje funkcije, kao i svaki drugi faktički rad za poslodavca;

## NOTIFICATION

The Law on Whistleblowers Protection regulates whistleblowing, whistleblowing procedure, rights of whistleblowers, obligations of the state authorities and other authorities and organizations in relation to whistleblowing, as well as other issues of importance for whistleblowing and protection of whistleblowers.

## Definitions

In terms of this Law, terms shall have the following meaning:

- 1) "whistleblowing" is disclosure of information on violation of regulations, violation of human rights, exercise of public authority contrary to the purpose for which it was entrusted, threat to life, public health, safety, environment, and prevention of large-scale damage;
- 2) "whistleblower" is a natural person who performed whistleblowing in terms of his working relationship, employment procedure, use of services rendered by public authorities or other authorities, holders of public authorities or public services, business cooperation, ownership of shares in the company;
- 3) "employer" is an authority of the Republic of Serbia, territorial province or local self-government unit, holder of public authorities or a public service, or legal entity or entrepreneur which employs one or more persons;
- 4) "responsible person" is a person in the legal entity entrusted with certain duties relating to management, operations and workflow, as well as a person who performs certain duties in the state authority, territorial province and local government unit.



6) "ovlašćeni organ" je organ Republike Srbije, teritorijalne autonomije ili jedinice lokalne samouprave ili nosilac javnih ovlašćenja nadležan da postupa po informaciji kojom se vrši uzbunjivanje, u skladu sa zakonom;

7) "štetna radnja" je svako činjenje ili nečinjenje u vezi sa uzbunjivanjem kojim se uzbunjivaču ili licu koje ima pravo na zaštitu kao uzbunjivač ugrožava ili povređuje pravo, odnosno kojim se ta lica stavljaju u nepovoljniji položaj.

5) "working relationship" is employment, work outside employment, volunteering, exercising post, or any other factual work for an employer;

6) "authorized authority" is any republic, provincial, or local government authority or holder of public authorities competent to act upon the information disclosed by a whistleblower in accordance with the Law;

7) "damaging action" is any action or failure to act related to the whistleblowing which threatens or violates the right of a whistleblower or a person who is entitled to protection as a whistleblower, or which places such persons in an unfavorable position.

### **Zabrana sprečavanja uzbunjivanja**

Zabranjeno je sprečavanje uzbunjivanja. Odredba opšteg akta ili pojedinačnog akta kojom se sprečava uzbunjivanje je ništava. Zabranjeno je preduzimanje štetne radnje.

### **Prohibition against Prevention of Whistleblowing**

Prevention of whistleblowing is prohibited. The provision of a general act or an individual act which prevents whistleblowing shall be null and void. It is prohibited to undertake damaging action.

### **Pravo na zaštitu uzbunjivača**

Uzbunjivač ima pravo na zaštitu, u skladu sa zakonom, ako:

1) izvrši uzbunjivanje kod poslodavca, ovlašćenog organa ili javnosti na način propisan zakonom;

2) otkrije informaciju iz člana 2. tačka 1) zakona (u daljem tekstu: informacija) u roku od jedne godine od dana saznanja za izvršenu radnju zbog koje vrši uzbunjivanje, a najkasnije u roku od deset godina od dana izvršenja te radnje;

3) bi u trenutku uzbunjivanja, na osnovu raspoloživih podataka, u istinitost informacije, poverovalo lice sa prosečnim znanjem i iskustvom kao i uzbunjivač.

### **Right to Protection of Whistleblower**

The whistleblower is entitled to protection, in accordance with the Law, if:

1) executes whistleblowing with the employer, the competent authority or the public in the manner prescribed by the law;

2) discloses information referred to in Article 2, item 1) of the Law (hereinafter: the disclosure) within one year from the date within one year from the day he learned about the committed action and no later than 10 years from the commission of such action;

3) at the time of whistleblowing, based on the available data, another person with average knowledge and experience similar to the person making a disclosure would believe that the disclosure is true.

### **Pravo na zaštitu zbog pogrešnog označavanja uzbunjivača**

Pravo na zaštitu kao uzbunjivač, ima lice koje učini verovatnim da je prema njemu preduzeta štetna radnja, ako je lice koje je preduzelo štetnu radnju, pogrešno smatralo

### **The right to protection due to incorrect indication of whistleblower**

The right to protection as a whistleblower, shall have a person that made probable that damaging action has been undertaken against him by the person undertaking damaging action due to erroneous believes

da je to lice uzbunjivač, odnosno povezano lice.

of the latter that such person is a whistleblower or associated person.

### **Zaštita podataka o ličnosti uzbunjivača**

### **Protection of a Whistleblower's Personal Data**

Lice koje je ovlašćeno za prijem informacije dužno je da, štiti podatke o ličnosti uzbunjivača, odnosno podatke na osnovu kojih se može otkriti identitet uzbunjivača, osim ako se uzbunjivač ne saglasi sa otkrivanjem tih podataka, a u skladu sa zakonom koji uređuje zaštitu podataka o ličnosti.

A person authorized to receive disclosures shall, upon request by a whistleblower, protect the whistleblower's personal data or data which may reveal the identity of a whistleblower, except in case where a whistleblower agrees with disclosure of such data, in accordance with the law governing personal data protection.

Svako lice koje sazna podatke iz stava 1. ovog člana, dužno je da štiti te podatke.

Any person who comes into possession of data referred to in paragraph 1 of this Article, shall protect such data.

Lice ovlašćeno za prijem informacije dužno je da prilikom prijema informacije, obavesti uzbunjivača da njegov identitet može biti otkriven nadležnom organu, ako bez otkrivanja identiteta uzbunjivača ne bi bilo moguće postupanje tog organa, kao i da ga obavesti o merama zaštite učesnika u krivičnom postupku.

A person authorized to receive disclosures shall, while receiving information, inform a whistleblower that his identity may be revealed to the competent authority, if the actions of that authority would not otherwise be possible, and inform him about protection measures of participants in criminal proceedings.

Ako je u toku postupka neophodno da se otkrije identitet uzbunjivača, lice ovlašćeno za prijem informacije dužno je da o tome, pre otkrivanja identiteta, obavesti uzbunjivača.

If it is necessary to reveal the identity of a whistleblower in the course of proceedings, a person authorized to receive disclosures shall inform the whistleblower about it before revealing his identity.

Podaci iz stava 1. ovog člana ne smeju se saopštiti licu na koje se ukazuje u informaciji, ako posebnim zakonom nije drugačije propisano

Personal data referred to in paragraph 1 of this Article shall not be revealed to a person to whom the disclosure referred in information except where a special law provides otherwise.

### **Zabrana zloupotrebe uzbunjivanja**

### **Prohibition against Abuse of Whistleblowing**

Zabranjena je zloupotreba uzbunjivanja. Zloupotrebu uzbunjivanja vrši lice koje: dostavi informaciju za koju je znalo da nije istinita; pored zahteva za postupanje u vezi sa informacijom kojom se vrši uzbunjivanje traži protivpravnu korist.

Abuse of whistleblowing is prohibited. Abuse of whistleblowing commits a person who: discloses information he knew was untrue; in addition to request to act upon information considered whistleblowing, requires unlawful benefit.

### **Vrste uzbunjivanja**

### **Types of Whistleblowing**

Uzbunjivanje može biti unutrašnje, spoljašnje ili uzbunjivanje javnosti.

Whistleblowing may be internal, external, or to the public.

Unutrašnje uzbunjivanje je otkrivanje informacije poslodavcu.

Spoljašnje uzbunjivanje je otkrivanje informacije ovlašćenom organu.

Uzbunjivanje javnosti je otkrivanje informacije sredstvima javnog informisanja, putem interneta, na javnim skupovima ili na drugi način kojim se obaveštenje može učiniti dostupnim javnosti.

Internal whistleblowing is making a disclosure to an employer.

External whistleblowing is making a disclosure to an authorized authority.

Whistleblowing to the public is making a disclosure through the mass media, internet, at public gatherings, or in any other way a disclosure may be made public.

### **Sadržina informacije**

Informacija sadrži podatke o kršenju propisa, kršenju ljudskih prava, vršenju javnog ovlašćenja protivno svrsi zbog koje je povereno, opasnosti po život, javno zdravlje, bezbednost, životnu sredinu, kao i podatke radi sprečavanja štete velikih razmera.

Informacija može da sadrži potpis uzbunjivača i podatke o uzbunjivaču.

Poslodavac i ovlašćeni organ dužni su da postupaju i po anonimnim obaveštenjima u vezi sa informacijom, u okviru svojih ovlašćenja. Anonimne prijave podnose na način bliže opisan Pravilnikom o postupku unutrašnjeg uzbunjivanja Poslodavca.

### **Contents of Disclosure**

The disclosure must contain data on violations of regulations, violation of human rights, exercise of public authority contrary to the purpose for which it was entrusted, threat to life, public health, safety, environment, as well as data preventing large-scale damages.

The disclosure may contain the signature of and data on the whistleblower.

An employer or an authorized authority shall act upon anonymous disclosures within their authorities. Anonymous reports will have to be submitted in the manner more closely outlined in Rulebook on internal whistleblowing procedure of the Employer.

### **Unutrašnje uzbunjivanje**

#### **Obaveze poslodavca**

Poslodavac je dužan da, u okviru svojih ovlašćenja, preduzme mere radi otklanjanja utvrđenih nepravilnosti u vezi sa informacijom.

Poslodavac je dužan da, u okviru svojih ovlašćenja, zaštiti uzbunjivača od štetne radnje, kao i da preduzme neophodne mere radi obustavljanja štetne radnje i otklanjanja posledica štetne radnje.

Poslodavac ne sme preduzimati mere u cilju otkrivanja identiteta anonimnog uzbunjivača.

Poslodavac je dužan da svim radno angažovanim licima dostavi pismeno obaveštenje o pravima iz ovog zakona.

Poslodavac je dužan da odredi lice ovlašćeno za prijem informacije i vođenje postupka u vezi sa uzbunjivanjem.

### **Internal Whistleblowing**

#### **Obligations of Employer**

The employer is obliged, within his authority, to take measures to eliminate the established irregularities related to disclosure.

The employer shall, within his authority, protect whistleblower from any damaging action, and shall take necessary measures to suspend any damaging action and eliminate the consequences thereof.

The employer shall not take measures in order to reveal the identity of an anonymous whistleblower.

The employer shall deliver to every person in a working relationship with him a written notification of rights under this Law.

The employer shall appoint a person authorized to receive disclosures and to conduct procedure related to the whistleblowing.

### **Postupak**

### **Procedure**

Postupak unutrašnjeg uzbunjivanja započinje dostavljanjem informacije poslodavcu.

Poslodavac je dužan da postupi po informaciji bez odlaganja, a najkasnije u roku od 15 dana od dana prijema informacije.

Poslodavac je dužan da obavesti uzbunjivača o ishodu postupka po njegovom okončanju, u roku od 15 dana od dana okončanja postupka iz stava 1. ovog člana.

Poslodavac je dužan da, na zahtev uzbunjivača, pruži obaveštenja uzbunjivaču o toku i radnjama preduzetim u postupku, kao i da omogući uzbunjivaču da izvrši uvid u spise predmeta i da prisustvuje radnjama u postupku

### **Uzbunjivanje javnosti**

Javnost se može uzbuniti, bez prethodnog obaveštavanja poslodavca ili ovlašćenog organa u slučaju neposredne opasnosti po život, javno zdravlje, bezbednost, životnu sredinu, od nastanka štete velikih razmera, odnosno ako postoji neposredna opasnost od uništenja dokaza.

Prilikom uzbunjivanja javnosti uzbunjivač je dužan da poštuje pretpostavku nevinosti okrivljenog, pravo na zaštitu podataka o ličnosti, kao i da ne ugrožava vođenje sudskog postupka.

### **Uzbunjivanje ako su u informaciji sadržani tajni podaci**

Informacija može da sadrži tajne podatke. Pod tajnim podacima iz stava 1. ovog člana smatraju se podaci koji su u skladu sa propisima o tajnosti podataka prethodno označeni kao tajni.

Ako su u informaciji sadržani tajni podaci, uzbunjivač je dužan da se prvo obrati poslodavcu, a ako se informacija odnosi na lice koje je ovlašćeno da postupa po informaciji, informacija se podnosi rukovodiocu poslodavca.

U slučaju da poslodavac nije u roku od 15 dana postupio po informaciji u kojoj su sadržani tajni podaci, odnosno ako nije odgovorio ili nije preduzeo odgovarajuće

A procedure of internal whistleblowing is initiated by making a disclosure to an employer.

An employer shall act upon the disclosure by which a whistleblowing has been made within 15 days from the day the disclosure was received.

The employer shall inform a whistleblower about the outcome of the procedure upon conclusion thereof, within 15 days after completion of the procedure referred to in paragraph 1 of this Article.

An employer shall, upon a whistleblower's request, provide to him information about the progress of and actions undertaken within the procedure, and enable him to have access to the case file and to participate in actions in the procedure.

### **Whistleblowing to the Public**

The disclosure may be made to the public, without prior disclosure to the employer or authorized authority in the event of imminent threat to life, public health, safety, environment, of large-scale damage, or if there is an immediate risk of evidence being destroyed.

While making a disclosure to the public, a whistleblower shall comply with the presumption of innocence in the court proceedings, right to personal data protection, and shall not jeopardize the conduct of court proceedings.

### **Whistleblowing when a Disclosure Contains Classified Data**

A disclosure may contain confidential data. Classified data referred to in paragraph 1 of this Article are those considered classified in accordance with the regulations on classified data.

If such disclosure contains classified data, a whistleblower shall first address his employer, and if a disclosure refers to a person authorized to act upon disclosures, such disclosure shall be made to the immediate supervisor of that person.

In case that the employer failed to act upon disclosure containing classified information within 15 days or fails to respond or take appropriate measures within his authority,

mere iz svoje nadležnosti, uzbunjivač se može obratiti ovlaštenom organu.

Izuzetno od stava 3. ovog člana, u slučaju da se informacija odnosi na rukovodioca poslodavca, informacija se podnosi ovlaštenom organu.

Ako su u informaciji sadržani tajni podaci, uzbunjivač ne može uzbuniti javnost, ako zakonom nije drugačije određeno.

Ako su u informaciji sadržani tajni podaci, uzbunjivač i druga lica su dužni da se pridržavaju opštih i posebnih mera zaštite tajnih podataka propisanih zakonom koji uređuje tajnost Podataka.

the whistleblower may contact the authorized authority.

Notwithstanding paragraph 3 of this Article, in case a disclosure refers to a manager within the employer, such disclosure shall be made to an authorized authority.

If a disclosure contains classified information, a whistleblower cannot make it public, unless the law provides otherwise.

If a disclosure contains classified information, a whistleblower and other persons shall comply with general and special measures for protection of classified data.

## ZAŠTITA UZBUNJIVAČA I NAKNADA ŠTETE

Zabrana stavljanja uzbunjivača u nepovoljniji položaj

Poslodavac ne sme činjenjem ili nečinjenjem da stavi uzbunjivača u nepovoljniji položaj u vezi sa uzbunjivanjem, a naročito ako se nepovoljniji položaj odnosi na:

- 1) zapošljavanje;
- 2) sticanje svojstva pripravnika ili volontera;
- 3) rad van radnog odnosa;
- 4) obrazovanje, osposobljavanje ili stručno usavršavanje;
- 5) napredovanje na poslu, ocenjivanje, sticanje ili gubitak zvanja;
- 6) disciplinske mere i kazne;
- 7) uslove rada;
- 8) prestanak radnog odnosa;
- 9) zaradu i druge naknade iz radnog odnosa;
- 10) učešće u dobiti poslodavca;
- 11) isplatu nagrade i otpremnine;
- 12) raspoređivanje ili premeštaj na drugo radno mesto;
- 13) nepreduzimanje mera radi zaštite zbog uznemiravanja od strane drugih lica;
- 14) upućivanje na obavezne zdravstvene preglede ili upućivanje na preglede radi ocene radne sposobnosti.

Odredbe opšteg akta kojima se uzbunjivaču uskraćuje ili povređuje pravo, odnosno kojima se ova lica stavljaju u nepovoljniji položaj u vezi sa uzbunjivanjem, ništave su.

## PROTECTION OF WHISTLEBLOWERS AND COMPENSATION FOR DAMAGE

Prohibition of placing whistleblower in less favorable position

The employer shall not place a whistleblower in a less favorable position related to the whistleblowing by his action or failure to act, especially if the less favorable position relates to:

- 1) employment procedure;
- 2) getting the status of an intern or a volunteer;
- 3) work outside employment;
- 4) education, training and professional development;
- 5) promotion at work, appraisal, acquisition or loss of position;
- 6) disciplinary measures and penalties;
- 7) working conditions;
- 8) termination of employment;
- 9) earnings and other remuneration from employment;
- 10) share in the profits of the employer;
- 11) payment premium and severance pay;
- 12) deployment or transfer to another job;

13) failure to take measures to protect a whistleblower from harassment by others;

14) referral to the mandatory medical examinations or referral to examinations to assess the work capacity.

Provisions of a general act inflicting damaging consequences on a whistleblower

or an associated person due to whistleblowing shall be null and void.

### **Naknada štete zbog uzbunjivanja**

U slučajevima nanošenja štete zbog uzbunjivanja, uzbunjivač ima pravo na naknadu štete, u skladu sa zakonom koji uređuje obligacione odnose.

### **Compensation for Damage due to Whistleblowing**

In cases of inflicting damaging consequences due to whistleblowing, a whistleblower shall have the right to compensation for damage in accordance with the law regulating contract and torts.

### **Sudska zaštita uzbunjivača**

Uzbunjivač prema kome je preduzeta štetna radnja u vezi sa uzbunjivanjem ima pravo na sudsku zaštitu.

Sudska zaštita se ostvaruje podnošenjem tužbe za zaštitu u vezi sa uzbunjivanjem nadležnom sudu, u roku od šest meseci od dana saznanja za preduzetu štetnu radnju, odnosno tri godine od dana kada je štetna radnja preduzeta.

U postupku sudske zaštite nadležan je viši sud prema mestu preduzimanja štetne radnje ili prema mestu prebivališta tužioca.

### **Court Protection due to Whistleblowing**

A whistleblower that is likely to suffer damaging consequences due to whistleblowing has the right to court protection.

Court protection is exercised by lodging a lawsuit before a competent court within 6 months from the day of learning about the damaging action undertaken, or 3 years from the day of the occurrence of a damaging consequence.

In the court protection proceedings, the competent court is the higher court in the territory where the damaging action was undertaken or in accordance with the place of adobe of a plaintiff.

### **Nadzor nad sprovođenjem zakona**

Nadzor nad sprovođenjem ovog zakona vrše inspekcija rada, odnosno upravna inspekcija, u skladu sa zakonima koji uređuju njihova ovlašćenja

U Beogradu

### **Supervision over Enforcement of the Law**

Supervision over enforcement of this Law shall be made by the labor inspection, or administrative inspection, in accordance with the laws governing their authorities

In Belgrade

Za Poslodavca / For the Employer:

Primljeno dana / Received on

-----

-----  
Richard Wilkinson  
direktor / director

-----  
(name of employee)